Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby tak jak jest napisane chlubiący się w Panu niech chlubi się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby – jak napisano – kto się chlubi, chlubił się w Panu .\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby jak jest napisane chełpiący się w Panu niech się chełpi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby tak, jak jest napisane chlubiący się w Panu niech chlubi się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | aby — jak napisano — ten, kto się chce szczycić, szczycił się w Panu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby, jak to jest napisane: Ten, kto się chlubi, *niech się* chlubi w Panu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby, jako napisano: Kto się chlubi, w Panu się chlubił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby, jako jest napisano: Kto się chłubi, w Panu się chłubił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby jak to jest napisane, w Panu się chlubił ten, kto się chlubi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby, jak napisano: Kto się chlubi, w Panu się chlubił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby, jak napisano, Ten, kto się chlubi, chlubił się w Panu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby jak to jest napisane: Kto chce się chlubić, niech się chlubi Panem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | by było, jak jest napisane: „Kto się chełpi, niech Panem się chełpi”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego, jak mówi Pismo, każdy, kto szuka chwały, niech jej szuka w Panu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby zgodnie z tym, co zostało napisane: ʼw Panu chlubił się ten, kto się chlubiʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб було, як ото написано: Хто хвалиться, - хай хвалиться в Господі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | aby było, jak jest napisane: Kto się przechwala w Panu niech się przechwala. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego - jak rzecze Tanach - "niech każdy, kto chce się chlubić, chlubi się Adonai". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żeby było tak, jak jest napisane: ”Kto się chlubi, niech się chlubi w Panu”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pismo mówi: „Jedynym powodem do dumy jest nasz Pan”. |

1. 1) <x>300 9:23</x>; <x>540 10:17</x> [↑](#footnote-ref-2)